**中山女高112學年度第二學期 余陽輝老師的台語課**

**期末作業 補考辦法**

◎補考內容與期末作業相同（請進入Classroom參考），作業A、B兩項均須完成。  
  
**A作業：《我上佮意的台語歌》**  
1.請提供一首你最喜愛的台語流行歌曲之影音檔（mp4、mp3等檔案或連結，一定要讓老師看或聽得到該歌曲）；  
2.附上該首歌曲之正字歌詞（須依教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》推薦用字為準）；  
3.大聲朗讀歌詞（或清唱、伴唱、自彈自唱），錄製成音檔後上傳繳交。  
  
【提醒】：  
1.無論老歌、新歌均可，曲風也不限，但不含唸謠、兒歌、改編歪歌、宗教歌曲、台語歌詞僅

有幾句或藝術歌曲等；即一般認知的流行歌曲，**胡亂選歌將不予計分。**  
2.所提交的歌詞**若非正字，將嚴重扣分**。  
3.朗讀或吟唱只需一遍，毋須重複。  
4.請要求錄音品質，**音質比音色重要**。  
  
**B作業：《翻譯台文詩3首》**  
請將下列三首台文短詩翻譯成華(國)語，並仍以詩的形式呈現。

三首詩如附件。

【提醒】：  
1.三首都要完成，且都是「詩」，若**形式不對、僅翻譯部分或是繳交不完整者，皆不予計分**。  
2.翻譯力求「信、達、雅」三原則，即準確、不增減原意；通順明白；簡明優雅。  
3.建議先查明生字、詞，了解全篇文意後再行翻譯。